

بطرس ويوحنا أمام مجمع اليهود

¹ وَيَتِمَّا هُمَا يُخَاطِبَانِ الشَّعْبَ أَقْبَلَ عَلَيْهِمَا الْكَهَنَةُ وَقَائِدُ
جُنْدِ الْهَيْكَلِ وَالصَّدُوقِيُّونَ² مُتَصَجِّرِينَ مِنْ تَعْلِيمِهِمَا
الشَّعْبَ وَبَدَأْنَاهُمَا فِي يَسُوعَ بِالْقِيَامَةِ مِنْ
الْأَمْوَاتِ.³ قَالُوا عَلَيْهِمَا الْآيَاتِي وَوَضَعُوهُمَا فِي خَبْسٍ
إِلَى الْعَدِ لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ صَارَ الْمَسَاءُ.⁴ وَكَثِيرُونَ مِنَ الَّذِينَ
سَمِعُوا الْكَلِمَةَ آمَنُوا وَصَارَ عَدَدُ الرِّجَالِ تَحَوُّ حُمْسَةِ
آلَافٍ.

⁵ وَحَدَثَ فِي الْعَدِ أَنَّ رُؤَسَاءَهُمْ وَشُيُوعَهُمْ وَكَتَبَتَهُمْ
اجْتَمَعُوا إِلَى أَوْرَسَلِيمَ⁶ مَعَ حَيَّانَ، رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَقِيَاقَا
وَبُوحَنَّا وَالْإِسْكَنْدَرِ وَجَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ عَشِيرَةِ
رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ،⁷ وَلَمَّا أَقَامُوهُمَا فِي الْوَسْطِ، جَعَلُوا
يَسْأَلُونَهُمَا: بِأَيَّةِ قُوَّةٍ وَبِأَيِّ اسْمٍ صَنَعْتُمَا أَتْمَا هَذَا؟⁸ حِينَئِذٍ
امْتَلَأَ بَطْرُسُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَقَالَ لَهُمْ: يَا رُؤَسَاءَ
الشَّعْبِ وَشُيُوعَ إِسْرَائِيلَ،⁹ إِنَّا كُنَّا نَفْخُصُ الْيَوْمَ عَنْ
إِحْسَانٍ إِلَى إِنْسَانٍ سَقِيمٍ بِمَاذَا شَفَيْهِ هَذَا،¹⁰ فَلْيَكُنْ
مَعْلُومًا عِنْدَ جَمِيعِكُمْ وَجَمِيعِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ بِاسْمِ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ الَّذِي صَلَبْتُمُوهُ أَتْمُ، الَّذِي
أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، بِذَلِكَ وَقَفَ هَذَا أَمَامَكُمْ
صَحِيحًا.¹¹ هَذَا هُوَ الْحَجَرُ الَّذِي اخْتَقَرْتُمُوهُ، أَتْمَا النَّبِيُّونَ،
الَّذِي صَارَ رَأْسَ الرَّاوِيَةِ.¹² وَلَيْسَ بِأَحَدٍ غَيْرِهِ الْخَلَّاصُ،
لأنَّ لَيْسَ اسْمُ آخَرٍ تَحْتَ السَّمَاءِ قَدْ أُعْطِيَ بَيْنَ النَّاسِ
يَهْتَبِعِي أَنْ تَخْلُصَ.

¹³ فَلَمَّا رَأَوْا مُجَاهَرَةً بَطْرُسَ وَبُوحَنَّا وَوَجَدُوا أَنَّهُمَا
إِنْسَانَانِ عَدِيمَا الْعِلْمِ وَعَامِّيَانِ تَعَجَّبُوا، فَعَرَفُوهُمَا أَنَّهُمَا
كَانَا مَعَ يَسُوعَ.¹⁴ وَلَكِنْ إِذْ تَطَرَّوْا الْإِنْسَانَ الَّذِي شَفَيْهِ
وَاقِفًا مَعَهُمَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ شَيْءٌ يُتَاقَصُونَ بِهِ.¹⁵ فَأَمَرُوهُمَا
أَنْ يَخْرُجَا إِلَى خَارِجِ الْمَجْمَعِ وَتَأْمَرُوا فِيمَا
بَيْنَهُمَا¹⁶ قَائِلِينَ: مَاذَا تَفْعَلُ يَهْدَيْنِ الرَّجُلَيْنِ؟ لِأَنَّهُ طَاهِرٌ
لِجَمِيعِ سُكَّانِ أَوْرَسَلِيمَ أَنَّ آيَةً مَعْلُومَةً قَدْ جَرَتْ بِأَيْدِيهِمَا
وَلَا تَقْدِرُ أَنْ تُنْكِرَ.¹⁷ وَلَكِنْ لِنَلَّا تَشِيعَ أَكْثَرُ فِي الشَّعْبِ
لِنَهْدِدَهُمَا تَهْدِيدًا أَنْ لَا يَكْلَمَا أَحَدًا مِنَ النَّاسِ فِيمَا بَعْدُ
بِهَذَا الْإِسْمِ.¹⁸ فَدَعَوْهُمَا وَأَوْصَوْهُمَا أَنْ لَا يَنْطَلِقَا الْبَتَّةَ وَلَا
يُعْلِمَا بِاسْمِ يَسُوعَ.

¹⁹ فَأَجَابَهُمْ بَطْرُسُ وَبُوحَنَّا وَقَالَا: إِنْ كَانَ حَقًّا أَمَامَ اللَّهِ
أَنْ نَسْمَعَ لَكُمْ أَكْثَرُ مِنَ اللَّهِ فَاحْكُمُوا.²⁰ لِأَنَّا نَحْنُ لَا
نُحْكِمُنَا أَنْ لَا تَكْلَمَ بِمَا رَأَيْنَا وَسَمِعْنَا.²¹ وَبَعْدَمَا هَدَدُوهُمَا
أَيْضًا أَطْلَقُوهُمَا إِذْ لَمْ يَجِدُوا الْبَتَّةَ كَيْفَ يُعَاقِبُونَهُمَا بِسَبَبِ

بطرس ويوحنا أمام مجمع اليهود

¹ وَيَتِمَّا هُمَا يُخَاطِبَانِ الشَّعْبَ أَقْبَلَ عَلَيْهِمَا الْكَهَنَةُ وَقَائِدُ
جُنْدِ الْهَيْكَلِ وَالصَّدُوقِيُّونَ² مُتَصَجِّرِينَ مِنْ تَعْلِيمِهِمَا
الشَّعْبَ وَبَدَأْنَاهُمَا فِي يَسُوعَ بِالْقِيَامَةِ مِنْ
الْأَمْوَاتِ.³ قَالُوا عَلَيْهِمَا الْآيَاتِي وَوَضَعُوهُمَا فِي خَبْسٍ
إِلَى الْعَدِ لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ صَارَ الْمَسَاءُ.⁴ وَكَثِيرُونَ مِنَ الَّذِينَ
سَمِعُوا الْكَلِمَةَ آمَنُوا وَصَارَ عَدَدُ الرِّجَالِ تَحَوُّ حُمْسَةِ
آلَافٍ.

⁵ وَحَدَثَ فِي الْعَدِ أَنَّ رُؤَسَاءَهُمْ وَشُيُوعَهُمْ وَكَتَبَتَهُمْ
اجْتَمَعُوا إِلَى أَوْرَسَلِيمَ⁶ مَعَ حَيَّانَ، رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَقِيَاقَا
وَبُوحَنَّا وَالْإِسْكَنْدَرِ وَجَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ عَشِيرَةِ
رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ،⁷ وَلَمَّا أَقَامُوهُمَا فِي الْوَسْطِ، جَعَلُوا
يَسْأَلُونَهُمَا: بِأَيَّةِ قُوَّةٍ وَبِأَيِّ اسْمٍ صَنَعْتُمَا أَتْمَا هَذَا؟⁸ حِينَئِذٍ
امْتَلَأَ بَطْرُسُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَقَالَ لَهُمْ: يَا رُؤَسَاءَ
الشَّعْبِ وَشُيُوعَ إِسْرَائِيلَ،⁹ إِنَّا كُنَّا نَفْخُصُ الْيَوْمَ عَنْ
إِحْسَانٍ إِلَى إِنْسَانٍ سَقِيمٍ بِمَاذَا شَفَيْهِ هَذَا،¹⁰ فَلْيَكُنْ
مَعْلُومًا عِنْدَ جَمِيعِكُمْ وَجَمِيعِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ بِاسْمِ
يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ الَّذِي صَلَبْتُمُوهُ أَتْمُ، الَّذِي
أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، بِذَلِكَ وَقَفَ هَذَا أَمَامَكُمْ
صَحِيحًا.¹¹ هَذَا هُوَ الْحَجَرُ الَّذِي اخْتَقَرْتُمُوهُ، أَتْمَا النَّبِيُّونَ،
الَّذِي صَارَ رَأْسَ الرَّاوِيَةِ.¹² وَلَيْسَ بِأَحَدٍ غَيْرِهِ الْخَلَّاصُ،
لأنَّ لَيْسَ اسْمُ آخَرٍ تَحْتَ السَّمَاءِ قَدْ أُعْطِيَ بَيْنَ النَّاسِ
يَهْتَبِعِي أَنْ تَخْلُصَ.

¹³ فَلَمَّا رَأَوْا مُجَاهَرَةً بَطْرُسَ وَبُوحَنَّا وَوَجَدُوا أَنَّهُمَا
إِنْسَانَانِ عَدِيمَا الْعِلْمِ وَعَامِّيَانِ تَعَجَّبُوا، فَعَرَفُوهُمَا أَنَّهُمَا
كَانَا مَعَ يَسُوعَ.¹⁴ وَلَكِنْ إِذْ تَطَرَّوْا الْإِنْسَانَ الَّذِي شَفَيْهِ
وَاقِفًا مَعَهُمَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ شَيْءٌ يُتَاقَصُونَ بِهِ.¹⁵ فَأَمَرُوهُمَا
أَنْ يَخْرُجَا إِلَى خَارِجِ الْمَجْمَعِ وَتَأْمَرُوا فِيمَا
بَيْنَهُمَا¹⁶ قَائِلِينَ: مَاذَا تَفْعَلُ يَهْدَيْنِ الرَّجُلَيْنِ؟ لِأَنَّهُ طَاهِرٌ
لِجَمِيعِ سُكَّانِ أَوْرَسَلِيمَ أَنَّ آيَةً مَعْلُومَةً قَدْ جَرَتْ بِأَيْدِيهِمَا
وَلَا تَقْدِرُ أَنْ تُنْكِرَ.¹⁷ وَلَكِنْ لِنَلَّا تَشِيعَ أَكْثَرُ فِي الشَّعْبِ
لِنَهْدِدَهُمَا تَهْدِيدًا أَنْ لَا يَكْلَمَا أَحَدًا مِنَ النَّاسِ فِيمَا بَعْدُ
بِهَذَا الْإِسْمِ.¹⁸ فَدَعَوْهُمَا وَأَوْصَوْهُمَا أَنْ لَا يَنْطَلِقَا الْبَتَّةَ وَلَا
يُعْلِمَا بِاسْمِ يَسُوعَ.

¹⁹ فَأَجَابَهُمْ بَطْرُسُ وَبُوحَنَّا وَقَالَا: إِنْ كَانَ حَقًّا أَمَامَ اللَّهِ
أَنْ نَسْمَعَ لَكُمْ أَكْثَرُ مِنَ اللَّهِ فَاحْكُمُوا.²⁰ لِأَنَّا نَحْنُ لَا
نُحْكِمُنَا أَنْ لَا تَكْلَمَ بِمَا رَأَيْنَا وَسَمِعْنَا.²¹ وَبَعْدَمَا هَدَدُوهُمَا
أَيْضًا أَطْلَقُوهُمَا إِذْ لَمْ يَجِدُوا الْبَتَّةَ كَيْفَ يُعَاقِبُونَهُمَا بِسَبَبِ

السَّعْب، لِأَنَّ الْجَمِيعَ كَانُوا يُمَجِّدُونَ اللَّهَ عَلَى مَا جَرَى.²² لِأَنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي صَارَتْ فِيهِ آيَةُ الشِّفَاءِ هَذِهِ كَانَتْ لَهُ أَكْثَرُ مِنْ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

صلاة الكنيسة في أورشليم

²³ وَلَمَّا أُطْلِقَا أَتَيَا إِلَى رُفَقَائِهِمَا وَأَخْبَرَاهُم بِكُلِّ مَا قَالَهُ لَهُمَا رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشَّيُوحِ.²⁴ فَلَمَّا سَمِعُوا رَفَعُوا بَنَفْسَ وَاحِدَةٍ صَوْتًا إِلَى اللَّهِ وَقَالُوا: أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْتَ هُوَ إِلَهُهُ الصَّانِعُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالتَّحَرَ وَكُلِّ مَا فِيهَا،²⁵ الْقَائِلُ يَقُمْ دَاوُدَ قَتَاك: "لِمَاذَا ارْتَجَبَتِ الْأُمَمُ وَتَفَكَّرَ الشُّعُوبُ بِالْبَاطِلِ؟"²⁶ قَامَتْ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَاجْتَمَعَ الرُّؤَسَاءُ مَعًا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَى مَسِيحِهِ.²⁷ لِأَنَّهُ بِالْحَقِيقَةِ اجْتَمَعَ عَلَى قَتَاكِ الْفُدُوسِ، يَسُوعَ، الَّذِي مَسَحْتَهُ، هِيرُودُسُ وَبِيلَاطُسُ الْبُنْطِيُّ مَعَ أُمَمٍ وَشُعُوبِ إِسْرَائِيلَ²⁸ لِيَفْعَلُوا كُلَّ مَا سَبَقَتْ فَعَيْتَتْ يَدُكَ وَمَسُورَتُكَ أَنْ يَكُونَ.²⁹ وَالْآنَ، يَا رَبُّ، انْظُرْ إِلَى تَهْدِيدَاتِهِمْ وَامْتِنِعْ عَيْدَكَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِكَلَامِكَ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ بِمَدِّ يَدِكَ لِلشِّفَاءِ وَلِتُجَرَّ آيَاتُ وَعَجَائِبُ بِاسْمِ قَتَاكِ الْفُدُوسِ، يَسُوعَ.³¹ وَلَمَّا صَلُّوا تَرَعَّرَعَ الْمَكَانُ الَّذِي كَانُوا مُجْتَمِعِينَ فِيهِ، وَامْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَكَانُوا يَتَكَلَّمُونَ بِكَلَامِ اللَّهِ بِمُجَاهَرَةٍ.

تَشَارُكُ الْكَنِيسَةِ فِي أَوْرُشَلِيمَ

³² وَكَانَ لِحُمْهُورِ الَّذِينَ آمَنُوا قَلْبٌ وَاحِدٌ وَنَفْسٌ وَاحِدَةٌ، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقُولُ إِنَّ سَيْنًا مِنْ أَمْوَالِهِ لَهُ بَلْ كَانَ عِنْدَهُمْ كُلُّ شَيْءٍ مُشْتَرَكًا.³³ وَبِقُوَّةِ عَظِيمَةٍ كَانَ الرُّسُلُ يُؤَدُّونَ الشَّهَادَةَ بِقِيَامَةِ الرَّبِّ يَسُوعَ وَنِعْمَةِ عَظِيمَةٍ كَانَتْ عَلَى جَمِيعِهِمْ،³⁴ إِذْ لَمْ يَكُنْ فِيهِمْ أَحَدٌ مُحْتَاجًا لِأَنَّ كُلَّ الَّذِينَ كَانُوا أَصْحَابَ حُقُولٍ أَوْ بُيُوتٍ كَانُوا يَبِيعُونَهَا وَيَأْتُونَ بِأَتْمَانِ الْمِيعَاتِ³⁵ وَيَضَعُونَهَا عِنْدَ أَرْجُلِ الرُّسُلِ فَكَانَ يُوزَعُ عَلَى كُلِّ أَحَدٍ كَمَا يَكُونُ لَهُ احتِياجٌ.³⁶ وَيُوسُفُ، الَّذِي دُعِيَ مِنَ الرُّسُلِ بَرْتَابَا، الَّذِي يُتَرَجَّمُ: ابْنُ الْوَعْظِ، وَهُوَ لَوِيٌّ قُبْرِسِيُّ الْجِنْسِ،³⁷ إِذْ كَانَ لَهُ حَقْلٌ بَاعَهُ وَأَتَى بِالذَّرَاهِمِ وَوَضَعَهَا عِنْدَ أَرْجُلِ الرُّسُلِ.

السَّعْب، لِأَنَّ الْجَمِيعَ كَانُوا يُمَجِّدُونَ اللَّهَ عَلَى مَا جَرَى.²² لِأَنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي صَارَتْ فِيهِ آيَةُ الشِّفَاءِ هَذِهِ كَانَتْ لَهُ أَكْثَرُ مِنْ أَرْبَعِينَ سَنَةً.

صلاة الكنيسة في أورشليم

²³ وَلَمَّا أُطْلِقَا أَتَيَا إِلَى رُفَقَائِهِمَا وَأَخْبَرَاهُم بِكُلِّ مَا قَالَهُ لَهُمَا رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشَّيُوحِ.²⁴ فَلَمَّا سَمِعُوا رَفَعُوا بَنَفْسَ وَاحِدَةٍ صَوْتًا إِلَى اللَّهِ وَقَالُوا: أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْتَ هُوَ إِلَهُهُ الصَّانِعُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالتَّحَرَ وَكُلِّ مَا فِيهَا،²⁵ الْقَائِلُ يَقُمْ دَاوُدَ قَتَاك: "لِمَاذَا ارْتَجَبَتِ الْأُمَمُ وَتَفَكَّرَ الشُّعُوبُ بِالْبَاطِلِ؟"²⁶ قَامَتْ مُلُوكُ الْأَرْضِ وَاجْتَمَعَ الرُّؤَسَاءُ مَعًا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَى مَسِيحِهِ.²⁷ لِأَنَّهُ بِالْحَقِيقَةِ اجْتَمَعَ عَلَى قَتَاكِ الْفُدُوسِ، يَسُوعَ، الَّذِي مَسَحْتَهُ، هِيرُودُسُ وَبِيلَاطُسُ الْبُنْطِيُّ مَعَ أُمَمٍ وَشُعُوبِ إِسْرَائِيلَ²⁸ لِيَفْعَلُوا كُلَّ مَا سَبَقَتْ فَعَيْتَتْ يَدُكَ وَمَسُورَتُكَ أَنْ يَكُونَ.²⁹ وَالْآنَ، يَا رَبُّ، انْظُرْ إِلَى تَهْدِيدَاتِهِمْ وَامْتِنِعْ عَيْدَكَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِكَلَامِكَ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ بِمَدِّ يَدِكَ لِلشِّفَاءِ وَلِتُجَرَّ آيَاتُ وَعَجَائِبُ بِاسْمِ قَتَاكِ الْفُدُوسِ، يَسُوعَ.³¹ وَلَمَّا صَلُّوا تَرَعَّرَعَ الْمَكَانُ الَّذِي كَانُوا مُجْتَمِعِينَ فِيهِ، وَامْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَكَانُوا يَتَكَلَّمُونَ بِكَلَامِ اللَّهِ بِمُجَاهَرَةٍ.

تَشَارُكُ الْكَنِيسَةِ فِي أَوْرُشَلِيمَ

³² وَكَانَ لِحُمْهُورِ الَّذِينَ آمَنُوا قَلْبٌ وَاحِدٌ وَنَفْسٌ وَاحِدَةٌ، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقُولُ إِنَّ سَيْنًا مِنْ أَمْوَالِهِ لَهُ بَلْ كَانَ عِنْدَهُمْ كُلُّ شَيْءٍ مُشْتَرَكًا.³³ وَبِقُوَّةِ عَظِيمَةٍ كَانَ الرُّسُلُ يُؤَدُّونَ الشَّهَادَةَ بِقِيَامَةِ الرَّبِّ يَسُوعَ وَنِعْمَةِ عَظِيمَةٍ كَانَتْ عَلَى جَمِيعِهِمْ،³⁴ إِذْ لَمْ يَكُنْ فِيهِمْ أَحَدٌ مُحْتَاجًا لِأَنَّ كُلَّ الَّذِينَ كَانُوا أَصْحَابَ حُقُولٍ أَوْ بُيُوتٍ كَانُوا يَبِيعُونَهَا وَيَأْتُونَ بِأَتْمَانِ الْمِيعَاتِ³⁵ وَيَضَعُونَهَا عِنْدَ أَرْجُلِ الرُّسُلِ فَكَانَ يُوزَعُ عَلَى كُلِّ أَحَدٍ كَمَا يَكُونُ لَهُ احتِياجٌ.³⁶ وَيُوسُفُ، الَّذِي دُعِيَ مِنَ الرُّسُلِ بَرْتَابَا، الَّذِي يُتَرَجَّمُ: ابْنُ الْوَعْظِ، وَهُوَ لَوِيٌّ قُبْرِسِيُّ الْجِنْسِ،³⁷ إِذْ كَانَ لَهُ حَقْلٌ بَاعَهُ وَأَتَى بِالذَّرَاهِمِ وَوَضَعَهَا عِنْدَ أَرْجُلِ الرُّسُلِ.